

**Christine MEYER****Professeure des universités**

Université de Picardie Jules Verne  
 UFR Langues et cultures étrangères  
 Département d'allemand  
 10 rue des Français Libres  
 80000 AMIENS

E-mail : [christine.meyer@u-picardie.fr](mailto:christine.meyer@u-picardie.fr)



Je suis spécialiste de littérature allemande des XXe-XXIe siècles et d'histoire culturelle transnationale. J'ai consacré plusieurs ouvrages et de nombreux articles à l'intertextualité, comprise à la fois comme réception productive et critique du canon littéraire, comme ressource argumentative et comme vecteur de resémantisation et de décentrement du champ littéraire. Mes travaux actuels portent sur le rôle des écrivain·e·s et des artistes dans la reconfiguration des discours mémoriels nationaux et supranationaux.

Directrice du Centre d'Etudes des Relations Linguistiques et Littéraires (UR 4283 - CERCLL) depuis mars 2024, Je suis également membre associé du Centre for Literary and Intermedial Crossings (CLIC) de la Vrije Universiteit Brussel (Belgique) et membre du réseau international de recherche #breiterkanon (<https://breiterkanon.hypotheses.org/>).

## FORMATION, DIPLÔMES ET CARRIÈRE

---

- |           |  |
|-----------|--|
| 2024      | <b>Professeure de littérature et de culture allemandes</b> à l'Université de Picardie Jules Verne.   |
| 2024      | <b>Directrice du Centre d'Études des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (CERCLL – UR 4283).</b>  |
| 2023–2024 | Congé pour Recherches ou Conversion Thématiques (CRCT) accordé par l'Université de Picardie Jules Verne au semestre 1 pour mettre en œuvre un projet scientifique sur « la créativité culturelle des marges en contexte germanophone ».  |
| 2019      | Qualifiée aux fonctions de Professeur des universités en 12 <sup>e</sup> section du CNU.   |
| 2018      | <b>Habilitation à Diriger des Recherches (HDR)</b> , Sorbonne Université (Paris). Dossier soutenu à la Faculté des Lettres de Sorbonne Université – Paris IV, ED 0020 « Civilisations, cultures, littératures et sociétés » (EA 3556 REIGENN), le 10 décembre. Titre du dossier: <i>Penser la littérature allemande depuis les marges, 20e-21e siècles</i> (3 vol.). Manuscrit original inédit: <i>Le canon en question: Rafik Schami, Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu</i> . |
| 2017–2018 | Congé pour Recherches ou Conversion Thématiques (CRCT) accordé par l'Université de Picardie Jules Verne au semestre 2 pour finaliser un projet scientifique présenté en vue d'obtenir l'Habilitation à Diriger des Recherches.   |
| 2013–2014 | Congé pour Recherches ou Conversion Thématiques (CRCT) accordé par l'Université de Picardie Jules Verne au semestre 1 pour effectuer des recherches en vue de préparer un dossier d'Habilitation à Diriger des Recherches.   |
| 2000      | <b>Élue Maîtresse de conférences à l'Université de Picardie Jules Verne.</b>   |

- 1998–2000 Professeure d'allemand, Lycée Pierre Bayen de Châlons-en-Champagne (Académie de Reims), Sections européenne et internationale (ABI-BAC), Seconde – Terminale.
- 1997–1998 Professeure d'allemand, Lycée Paul Verlaine de Reims (Académie de Reims), section générale, Seconde – Terminale.
- 1997 Qualifiée aux fonctions de Maître de conférences 12<sup>e</sup> section du CNU.
- 1997 **Doctorat en études germaniques**, Université Sorbonne-Nouvelle – Paris III, préparé sous la direction de Gerald Stieg. Titre de la thèse: *Formes de l'intertextualité dans l'oeuvre romanesque et autobiographique d'Elias Canetti*. Mention: Très Honorable avec les Félicitations.
- 1990–1997 Traductrice audiovisuelle (doublage et sous-titrage de téléfilms documentaires pour ARD, ZDF et ARTE). Langues: français-allemand, allemand- français.
- 1991–1992 Professeure d'allemand stagiaire, Collège de l'Arche-Guédon de Torcy (Académie de Créteil).
- 1991 Diplôme d'Études Approfondies (DEA), Université Sorbonne-Nouvelle – Paris III, préparé sous la direction de Gerald Stieg. Titre du mémoire: *Elias Canetti et ses modèles (Stendhal, Gogol)*. Mention: Très Bien.
- 1990–1991 Chargée de cours en Allemand Langue Étrangère (DAF) et Français Langue Étrangère (FLE): Institut Français de Berlin; Universités Populaires de Berlin (Spandau, Zehlendorf, Schöneberg).
- 1989–1990 Professeure d'allemand en classes préparatoires aux Grandes Écoles de commerce: Intégrale, Institut d'enseignement supérieur privé (Paris).
- 1989 **Agrégation externe d'allemand (9<sup>e</sup>)**.
- 1988 Maîtrise d'allemand, Université Sorbonne-Nouvelle – Paris III, préparé sous la direction de Gerald Stieg. Titre du mémoire: *Die Dekonstruktion des Freiheitsmythos in Elfriede Jelineks Roman „Die Klavierspielerin“*. Mention: Très Bien.
- 1987 Licence d'allemand, Université de Paris IV – Sorbonne.
- 1986 **Admission à l'École Normale Supérieure de Fontenay/Saint-Cloud (4<sup>e</sup>)**.
- 1984 Baccalauréat franco-allemand, série A. Lycée Franco-Allemand de Sarrebruck (RFA). Moyenne obtenue aux examens: 30/30. Mention: Très Bien.

## DOMAINES DE RECHERCHE

---

- Littérature et culture de langue allemande XXe-XXIe siècles
- Transferts culturels entre le monde germanique et les autres aires culturelles
- Intertextualité ; intermédialité
- Littératures migrantes, minoritaires et postcoloniales
- Historiographie littéraire, canon, globalisation du savoir
- Littérature et mémoire
- Diversité linguistique : translinguisme ; hétérolinguisme

## AFFILIATION SCIENTIFIQUE ET SOCIÉTÉS SAVANTES

---

- (Membre permanent ; Directrice) : CERCLL – UR 4283, Université de Picardie Jules Verne
- (Membre associé) : Centre for Literary and Intermedial Crossings, Vrije Universiteit Brussel (Belgique)
- (Membre) : Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES)
- (Membre) : Internationale Vereinigung Germanistik (IVG)
- (Membre) : Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG)
- (Membre) : German Studies Association (GSA)
- (Membre) : Modern Language Association (MLA)
- (Membre) : [#breiterkanon](#) (réseau international et interdisciplinaire de recherches sur le canon)

## ACTIVITÉ ÉDITORIALE

---

### Comités de rédaction

- [Germanica](#) (Université de Lille): depuis 2016
- [Austriaca](#) (Mont-Saint-Aignan: PURH): 2008–2020

### Comités scientifiques et *peer-reviewing*

- Expertises régulières pour *Germanica* et *Austriaca*.
- Expertises occasionnelles pour *Études germaniques*.
- Comité scientifique du colloque international "Mémoire collective en question : récits mémoriels et identités allemandes," org. Sylvie Toscer-Angot et Emmanuelle Terrones (Tours, 12-13 juin 2025).
- Comité scientifique du colloque international "Variations autour de l'enfant sauvage," org. Jean-Luc Guichet (Amiens, 19-20 septembre 2024).
- Comité scientifique du colloque international "Time and Tide. Weather Temporalities in Literature / Le temps et le moment. Poétiques temporelles de la météo en littérature," org. Anne Duprat et Julia Jordan (UPJV/CERCLL – IUF – UCL, Amiens, 28-29 mars 2024) ; "L'Origine interrogée : entre les Lumières et aujourd'hui," org. Jean-Luc Guichet et James Hanrahan (Amiens, 2022).
- Comité de lecture de l'ouvrage *The Routledge Companion to Migration Literature*, dir. Rebecca Fasselt et Carly McLaughlin, London, Routledge, 2024: *peer-reviewer* d'un article (2022)
- Comité de lecture du numéro « Identités littéraires franco-allemandes » (dir. Maryse Staiber et Dirk Weissmann), *Recherches germaniques*, hors-série n°18, 2023 : *peer-reviewer* d'un article
- Comité de lecture du colloque Jeunes Chercheurs *Écrire l'exil: échanges franco-allemands sur la lecture, le cinéma et la BD de langue allemande du XXIe siècle* (ENS Paris) : *peer-reviewer* de 2 articles (2021).
- Comité de lecture du colloque "*Mauvais genre: l'énergie noire du système littéraire*, org. Kevin Perromat, Georges Bê Duc, and Camille Guyon-Lecoq (Amiens) : *peer-reviewer* de 2 articles (2018).

## PUBLICATIONS

---

### Ouvrages personnels

- 2021 [\*Questioning the Canon: Counter-Discourse and the Minority Perspective in Contemporary German Literature\*](#) (Berlin: De Gruyter), 354 p.
- 2004 *Canetti lecteur de Stendhal. Construction d'une écriture autobiographique* (Mont-Saint-Aignan: Publications de l'Université de Rouen), 208 p.
- 2001 [\*Comme un autre Don Quichotte. Intertextualités chez Canetti\*](#) (Lyon: ENS-Éditions), 247 p., réédité en open access en 2021

### Direction d'ouvrages collectifs

- 2024 C. Meyer et Anna Gvelesiani (Hrsg.), [\*Postmemory und die Transformation der deutschen Erinnerungskultur\*](#) (Berlin/Boston: De Gruyter). 287 p.
- 2018 C. Meyer et Paula Prescod (dir.), [\*Langues choisies, langues sauvées : poétiques de la résistance\*](#) (Würzburg: Königshausen & Neumann). 442 p.
- 2012 C. Meyer (Hrsg.), [\*Kosmopolitische 'Germanophonie': Postnationale Perspektiven in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur\*](#) (Würzburg: Königshausen & Neumann). 412 p.
- 2004 C. Meyer et Claudia Krebs (dir.), *Relais et passages. Fonctions de la radio en contexte germanophone* (Paris: Kimé). 274 p.

### Contribution à des revues et chapitres d'ouvrages collectifs

#### Sous presse / À paraître

“Ich bin Deutschland!” Burhan Qurbanis Neuverfilmung von *Berlin, Alexanderplatz* oder Die Wiederkehr des Verdrängten in Fluchtnarrativen der Gegenwart.” *Transnationalität und der Blick von außen. Deutschsprachige Literatur- und Kulturgeschichte in neuen Dialogräumen*, dir. Chiara Conterno, *Jahrbuch für Internationale Germanistik* (Bern, Peter Lang).

“¿Requiere Drácula de una rehabilitación? La “rectificación” de un mito moderno por Rafik Schami en el contexto de la “nostalgia nazi” y el revisionismo histórico de Alemania Occidental.” *Memorias privadas, discursos públicos. Las huellas de la perpetración en espacios, testimonios y archivos*, dir. Ana Giménez Calpe et al. (Bern, Peter Lang).

#### Imprimés / En ligne

- 2024 “Writing Back to Germany from the Margins: Strategien der Kanonaneignung in der Minderheitenliteratur der Nachwendezeit.” *Postmigrantische Literatur: Grundlagen, Analysen, Positionen*, dir. Michael Hofmann and Nazli Hodaie (Berlin; Heidelberg: J.B. Metzler), 51–73.

- 2024 "Rafik Schami und seine deutsch-französischen Ahnen," in: *Exil, migrations et transferts culturels : Perspectives franco-allemandes / Exil, Migration und Kulturtransfer : Deutsch-französische Perspektiven*, dir. Cécile Chamayou-Kuhn, Ingrid Lacheny, Romana Weiershausen et Dirk Weissmann (Bruxelles, Berlin, Chennai, Lausanne, New York, Oxford: Peter Lang), 153–171. DOI: 10.3726/b21435.
- 2024 "Puzzle, Labyrinth, Flickenteppich," in: *Postmemory und die Transformation der deutschen Erinnerungskultur*, dir. C. Meyer; A. Gvelesiani (Berlin/Boston: De Gruyter), 2024, p. 3-27.
- 2023 "Uchronie postcoloniale et contre-discours dans *Le Rapport secret sur le poète Goethe* de Rafik Schami et Uwe-Michael Gutzschhahn," *Revue Germanique Internationale* 37 (2023) (= *En écrivant le temps présent. La littérature germanophone au début du XXI<sup>e</sup> siècle*, ed. Sylvie Arlaud), 129–146. DOI: <https://doi.org/10.4000/rqi.3860>.
- 2020 "Elias Canetti et la génération 'Chamisso,'" *Europe*, 1093, 177–189.
- 2019 "Titania zwischen Istanbul und Berlin. Zur Deterritorialisierung des westlichen Theaterkanons in E. S. Özdamars *Die Brücke vom Goldenen Horn*," in: *Emine Sevgi Özdamar, une écriture contemporaine de l'interculturalité*, ed. B. Banoun, F. Teinturier et D. Weissmann (Paris: L'Harmattan), 53–73.
- 2018 "Introduction," in: *Langues choisies, langues sauvées : poétiques de la résistance*, dir. C. Meyer et P. Prescod (Würzburg: Königshausen & Neumann), 11–33.
- 2017 "*Karriere einer Putzfrau* oder die Stimme der Subalternen: eine Relektüre *Hamlets* durch das Prisma von Heiner Müllers *Hamletmaschine*," *Études germaniques* (Paris: Klincksieck), 283, 431–447.
- 2016 "Guerres esthétiques et conflits communautaires. Le roman d'artiste comme riposte au 'choc des civilisations:' Orhan Pamuk, Rafik Schami, Metin Arditi," in: *Orients et orientalisme dans la culture des pays de langue allemande au xx<sup>e</sup> siècle. Perceptions, appropriations, constructions et déconstructions*, dir. P. Alexandre (Nancy: PUN), 365–383.
- 2015 "Feridun Zaimoglu adaptateur de Shakespeare," in: *Interprétations postcoloniales et mondialisation*, dir. F. Aubès, S. Contarini, J.-M. Moura, I. Musart Fonseca dos Santos, L. Quaquarelli et K. Schubert (Berne, etc.: Peter Lang), 173–192.
- 2013 "Istanbul, ville-personnage au cœur de l'Europe: les romans d'Orhan Pamuk, Emine Sevgi Özdamar et David Boratav," *Romanesques: revue du Centre d'études du roman et du romanesque* (Paris: Classiques Garnier), 191–210.
- 2012 "Elias Canetti als Ahne?," in: *Kosmopolitische 'Germanophonie'*, dir. C. Meyer, 81–104.
- 2012 "Vorwort," in: *Kosmopolitische 'Germanophonie'*, dir. C. Meyer, 9–30.
- 2012 "Métamorphose et esthétique littéraire chez Canetti," in: *Poétiques de la métamorphose dans l'espace germanique et européen*, dir. F. Bancaud et K. Winkelvoss (Mont-Saint-Aignan: PURH), 307–322.
- 2009 "Elias Canetti et le refus de la nation," *Austriaca*, 67/68, 91–203.
- 2009 "Subvertir les codes du voyage en Orient: stratégies d'écriture dans *Les Voix de Marrakech* de Canetti," in: *'Au nom de Goethe!' – Hommage à Gerald Stieg*, dir. M. Lacheny et J.-F. Laplénie (Paris: L'Harmattan), 245–256.
- 2008 "L'écriture du moi dans *Les Années anglaises* d'Elias Canetti," in: *'Moi public' et 'moi privé' dans les mémoires et les écrits autobiographiques du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, dir. R. Wintermeyer et C. Bouillot (Mont-Saint-Aignan: PURH), 189–200.

- 2008 “Écritures de l’exil chez Elias et Veza Canetti,” *Études germaniques* (Paris: Klincksieck), 252, 855–876.
- 2006 “*Les Âmes mortes* et la réalité de l’avenir: Canetti et Gogol,” in: *Affinités électives: les littératures de langue russe et allemande 1880-1940*, dir. K. Hausbei et S. Gödicke (Asnières: Presses Sorbonne Nouvelle), 51–68.
- 2005 “Canetti et Aristophane,” *Austriaca*, 61, 215–234.
- 2004 ‘L’acoustique du roman: la radio et les voix dans les romans policiers de Friedrich Glauser,’ in: *Relais et passages. Fonctions de la radio en contexte germanophone*, dir. C. Krebs et C. Meyer (Paris: Kimé), 127–152.
- 2004 “Avant-propos” (avec Claudia Krebs), in: *Relais et passages*, dir. C. Krebs et C. Meyer, 7–16.
- 2002 “Magie blanche ou magie noire? Elias Canetti et Thomas Bernhard,” in: *Regards sur Thomas Bernhard*, dir. U. Weinman (Asnières: PIA), 51–76.
- 2002 “Weiße oder schwarze Magie? Elias Canetti und Thomas Bernhard,” in: *Österreich (1945-2000): Das Land der Satire*, dir. J. Benay et G. Stieg (Bern: Peter Lang), 119–137.
- 1998 “Canetti und Stendhal” (avec G. Stieg), in: *Hier spricht der Dichterin. Wer? Wo? Zur Konstitution des dichterischen Subjekts in der neueren österreichischen Literatur*, dir. F. Aspetsberger (Innsbruck-Wien: Studien-Verlag), 113–128.
- 1997 “*Don Quichotte* dans *Auto-da-fé*,” in: *Ein Dichter braucht Ahnen. Canetti und die europäische Tradition*, dir. J.-M. Valentin et G. Stieg (Bern: Peter Lang), 85–97.
- 1992 “L’Amérique, modèle paradoxal: le culte de l’Amérique chez les artistes et intellectuels de gauche dans le Berlin des années vingt,” in: *Berlin, carrefour des années vingt et trente*, ed. G. Krebs (Asnières: PIA), 57–76.
- 1991 “La *Vie de Henry Brulard* comme modèle pour l’autobiographie de Canetti,” *Austriaca*, 33, 89–108.

## CONFÉRENCES, INTERVENTIONS ET COMMUNICATIONS

---

NB. Seuls les titres non repris dans la liste des publications sont mentionnés ici.

### Conférences

- 2025 “Ausbruch aus dem Museum: transgenerationaler Dialog und offizielle Gedenkkultur in Ari Folmans Animationsfilm *Where is Anne Frank!* (2021).” XVe Congrès de l’Internationale Vereinigung Germanistik (IVG), Graz, 20-27 juillet 2025.
- 2025 “Exil als Palimpsest: Der Erinnerungsraum Marseille in Christian Petzolds Neuverfilmung von Anna Seghers Roman *Transit*.” Conférence invitée, cycle “Se souvenir — Erinnerungspraktiken, Gedächtniskultur: Frankfurter Frankreich-Forschungen.” Goethe-Universität Frankfurt, 22 janvier 2025.
- 2025 “‘Eine von vielen und von viel zu wenigen’: Multidirektionale Kommemoration und Rehabilitierung des Heroischen in Anne Webers *Annette, ein Heldinnenepos*.” Colloque international “Kollektives Gedächtnis in Frage: Erinnerungsnarrative und deutsche Identitäten.” Université de Tours, 12-13 juin 2025.

- 2024 "Sortir du cadre: enjeux de l'écriture du/en déplacement." Conférence d'introduction au colloque "Poétiques diasporiques au miroir de la performance." Université de Picardie Jules Verne, Amiens, 12 décembre 2024.
- 2024 "Literaturverfilmung und multidirektionales Erinnern: Franz Biberkopf, die Flüchtlinge und wir." Conférence invitée, Université européenne Viadrina, Frankfurt/Oder (Allemagne), 21 juin 2024.
- 2024 "Ein Kanon für alle ? Weltliteratur auf dem Prüfstand." Conférence invitée, Université de Vienne (Autriche), 12 juin 2024.
- 2024 "Vers un canon transnational de l'exil et des migrations?" Projet Émergence IDEX « Canon Factory » (REIGENN UR 3556 / VALE UR 4085), Sorbonne Université, Paris, 8 juin 2024.
- 2024 "Co-Writing the Exile Condition: Renarration and Remediation as Shared Authorship in Contemporary "Refugee Literature" (avec A. Lacoue-Labarthe et Arvi Sepp). Colloque international "Authorship in a Global and Transnational Context", KU Leuven, 31 mai 2024.
- 2024 "*Berlin Alexanderplatz* 1929/2020 : décentrement et déterritorialisation dans le récit d'exil contemporain, ou le potentiel critique de l'intertexte". Colloque international "Récits de vie et mobilités," Université d'Orléans, 4-5 avril 2024.
- 2024 "Kanon und Gegendiskurs." Séminaire du réseau de recherche international *#breiterkanon* (en ligne), org. Martina Wernli, 28 mars 2024.
- 2023 "Sturm und Drang *Reloaded*: Zaimoglus *Liebesmale*, *scharlachrot* oder ‚Die neuen Leiden des jungen Ali‘? ". Chaire de littérature allemande du Pr Thomas Ernst, Universiteit Antwerpen (Belgique), 29 novembre.
- 2023 "Reframing Döblin's *Berlin Alexanderplatz* as a 21th Century Refugee Narrative: Burhan Qurbanis's New Adaptation of an Modern Classic." Séminaire interdisciplinaire WOLEC (Study Group for Literature and Culture), Vrije Universiteit Brussel, Brussels (Belgium), 28 novembre.
- 2023 "'Ich bin Deutschland!' Burhan Qurbanis Neuverfilmung von *Berlin, Alexanderplatz* oder Die Wiederkehr des Verdrängten in Fluchtnarrativen der Gegenwart." Congrès international de la Société Goethe d'Espagne sur le thème : *Widerläufige Erinnerung(en). Deutschsprachige Gedächtnisliteratur im Spiegel der aktuellen Debatten*. Universidad de Alcalá (Madrid, Spain), 16–18 novembre.
- 2023 "Gegendiskursive Strategien der Kanonaneignung und Kanonkritik in der Literatur der (Post-) Migration." Séminaire de recherche "Diaspora, Exil, Migration – Methodische und theoretische Neuansätze" (chaire de littérature juive-allemande et de la migration, Pr Kerstin Schoor), Université européenne Viadrina, Francfort-sur-l'Oder (Allemagne), 20 janvier.
- 2022 "Does Dracula Need Rehabilitation? Rafik Scham's Rehabilitation of a Modern Myth Against the Backdrop of West German 'Nazi Nostalgia' and Historical Revisionism." Colloque international *Private Memories, Public Discourses: Perpetration of Mass Crimes and their Traces*, Universitat de València (Espagne), 19-21 octobre.
- 2022 "De l'usage de la référence classique dans la littérature 'interculturelle' allemande". Journées d'étude *Les classique(s) aujourd'hui : permanences, résurgences, redéfinitions*, Aix-en-Provence, Aix-Marseille-Université, 13-14 octobre.
- 2022 "Quand les marges s'emparent du canon". Séminaire de recherches ÉCHANGES. Aix-en-Provence, Aix-Marseille-Université, 25 février.

- 2021 “Questionner le canon, délimiter un territoire: l’appropriation critique de la tradition littéraire allemande par un protagoniste de la génération ‘kanak’”. Séminaire de recherche international *HOME III – Habiter la Langue / Language as Home*. Bruxelles (Belgique): ULB / VUB / Université Saint-Louis, 9 décembre.
- 2021 “Goethe devant un jury arabe: l’uchronie postcoloniale selon Rafik Schami”. Séminaire de recherche *Espaces imaginés, espaces recomposés dans les fictions historiques*. Arras, Université d’Artois (visioconférence), 19 mars.
- 2021 “Écrire à la croisée des langues: la vulnérabilité comme ressource”. Séminaire *Vulnérabilité, temporalités, utopies*, projet de recherche VULNUS, org. V. Bisconti, CERCLL/Maison Européenne des Sciences de l’Homme et de la Société (MESHS). Université de Picardie Jules Verne (visioconférence), 15 janvier.
- 2019 “Le diamant ou comment s’en débarrasser: une lecture intersectionnelle du *Pont de la Corne d’Or* d’Emine Sevgi Özdamar”. Journée d’étude *Programmes de l’Agrégation et du CAPES d’allemand 2020*, org. C. Roger et H. L. Ott. Amiens, Pôle Citadelle, 3 décembre.
- 2018 “Dramaturgie de l’interculturalité chez Emine Sevgi Özdamar”. Journée d’étude *Programmes de l’Agrégation et du CAPES d’allemand 2019*, org. M. Apap-Collart et H. L. Ott. Amiens, Pôle Citadelle, 20 novembre.
- 2013 “Les écrivains germanophones contemporains en contexte transnational.” Séminaire doctoral *Études interculturelles*, dir. S. Briens et B. Banoun. Paris: Sorbonne Université, Centre Malesherbes, 24 mai.
- 2009 “Der Schriftsteller als Tourist: Elias Canetti und der Orient”. Stage *Approfondissement culturel*, Plan Académique de Formation. Amiens, Campus universitaire, 25 mars.
- 2007 “Elfriede Jelineks Roman *Die Klavierspielerin*.” Stage *Approfondissement culturel*, Plan Académique de Formation. Amiens, Campus universitaire, 26 mars.
- 2006 “Elias Canettis Autobiographie zwischen Zeitdokument und Lebensroman.” Stage *Approfondissement culturel*, Plan Académique de Formation. Amiens, Campus universitaire, 22 mars.
- 2005 “Canetti et Cervantès.” Journée d’étude *La réception européenne de Cervantes*, org. Françoise Morcillo. Amiens, Campus universitaire, 7 décembre.
- 2004 “E.T.A. Hoffmanns Erzählung *Der Sandmann*.” Stage *Approfondissement culturel*, Plan Académique de Formation. Amiens, Campus universitaire, 4 avril.
- 2003 “Enseigner la littérature au lycée: textes et didactisation.” Stage de perfectionnement 2<sup>nd</sup> degré, Plan Académique de Formation. Amiens, Campus universitaire, 22 mars.

### **Diffusion, valorisation, vulgarisation, mentoring**

- 2024 Discutante des travaux de Mme Laura Heim, doctorante à l’Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l’Oder. Séminaire “Diaspora, Exil, Migration – Methodische und theoretische Neuansätze,” Francfort-sur-l’Oder (Allemagne), 21 juin.
- 2024 “Mémoires en mouvements: tensions et convergences.” Table ronde autour des ouvrages *Postmemory und die Transformation der deutschen Erinnerungskultur* (dir. C. Meyer et A. Gvelesiani, Berlin et Boston, de Gruyter, 2024) et *Erinnerungskämpfe. Neues deutsches Geschichtsbewusstsein* (dir. Jürgen Zimmerer, Stuttgart, Reclam, 2023), organisée en collaboration avec l’Institut Historique Allemand de

- Paris. Modération: Jürgen Finger et Emmanuelle Terrones. Autres participants: Anna Gvelesiani et Jürgen Zimmerer. Paris, Maison Heinrich Heine, Cité universitaire internationale, 14 mai.
- 2023 “Wem gehört der Kanon? Kultur als Ko-Konstruktion“. Forum culturel “Deutschcafé,“ Universiteit Antwerpen (Belgique), 29 novembre.
- 2023 Discutante de la conférence “Goethe-Rezeption in West-Afrika” (Nadjib Sadikou) au colloque “Goethe international. Seine Rezeption und Wirkung jenseits der deutschen Grenzen.“ 88<sup>e</sup> congrès annuel de la Goethe-Gesellschaft, Weimar (Allemagne), 31 mai.
- 2023 Discutante des travaux de Mme Laura Heim, doctorante à l’Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l’Oder, sur sa thèse *Ein Genre der Gesellschaftskritik? Zeitgenössische Transformationen des Bildungsromans*. Séminaire “Diaspora, Exil, Migration – Methodische und theoretische Neuansätze,“ Francfort-sur-l’Oder (Allemagne), 20 janvier.
- 2022 “Les études germaniques: quel tournant transnational?”. Table ronde d’ouverture du 53<sup>e</sup> Congrès de l’Association des Germanistes de l’Enseignement Supérieur (AGES), Bordeaux : Goethe-Institut, 1<sup>er</sup> juin.
- 2022 “[Christine Meyer on Questioning the Canon.](#)” Interview en anglais (en ligne) conduite par Myrto Aspioti, enregistrée le 24 novembre 2021, diffusée à partir de janvier 2022. [De Gruyter Conversations](#).
- 2021 “État des lieux et perspectives: la recherche sur la littérature de l’exil et de la migration au sein des études germaniques en France et en Allemagne”. Table ronde de clôture du colloque international Jeunes Chercheurs *Écrire l’exil: échanges franco-allemands sur la lecture, le cinéma et la BD de langue allemande du XX<sup>e</sup> siècle* (org. V. Richter, T. Sähn et T. Wagner). Modération: Doerte Bischoff (Hambourg). Paris: École Normale Supérieure (webinaire), 22 mai.
- 2020 Table ronde de présentation de l’ouvrage *Penser la différence culturelle du colonial au mondial: une anthologie transculturelle*, dir. S. Contarini, C. Joubert et J.-M. Moura (Paris: Mimésis, 2019). Paris: Musée du Quai Branly, 23 janvier.
- 2018 Présentation d’ouvrage: *Langues choisies, langues sauvées: poétiques de la résistance*, dir. C. Meyer et P. Prescod (Würzburg: Königshausen & Neumann). Amiens: Librairie du Labyrinthe, 16 février.
- 2015 Table ronde de clôture du colloque *Du colonial au mondial: littératures et études littéraires nationales à l’épreuve*, org. S. Contarini et J.-M. Moura. Nanterre, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, 25 septembre.
- 2009 Conférence-débat avec Monika Maron à l’occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de la chute du Mur de Berlin. *Citéphilo: 13<sup>es</sup> semaines européennes de la philosophie* “. Lille: Palais des Beaux-Arts, 22 novembre.
- 2006 Table ronde sur Elfriede Jelinek à l’occasion de la première nationale de *Jackie*. En présence de Marcel Bozonnet (mise en scène) et Gilbert Fillinger (directeur de la MCA). Amiens: Maison de la Culture, 18 octobre.
- 2005 Interview radiophonique sur Elias Canetti, produite et conduite par Antoine Perraud dans le cadre d’une série documentaire de 18h sur l’œuvre d’Elias Canetti. Paris, France Culture. Diffusion : 17 juin.

## ORGANISATION DE COLLOQUES ET JOURNÉES D’ÉTUDE (SÉLECTION)

---

- 2025 56<sup>e</sup> Congrès de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES): *Lire les territoires : explorations de l'espace et de ses dynamiques*. Coorg. avec Anne Sommerlat, Ludolf Pelizaeus, Herta Luise Ott, and Marie-Sophie Winter, en partenariat avec la TU Dortmund. Amiens, UPJV, 5–7 juin 2025.
- 2025 Journée d'étude : « Ensemble » : *Nouvelles perspectives sur l'œuvre d'Emine Sevgi Özdamar*. Coorg. avec Bernard Banoun (Sorbonne U., REIGENN) et Benoît Ellerbach (Koç Üniversitesi, Istanbul), Paris, Maison Heinrich Heine, 14 mars 2025.
- 2024 Colloque interdisciplinaire : *Poétiques diasporiques au miroir de la performance*. CERCLL, coorg. avec Bastien Goursaud, Amiens, UPJV, 12–13 décembre 2024.
- 2023 Journée d'étude : *Reconfigurations du territoire mental dans les discours plurilingues et multimodaux*. CirIST-Praling (CERCLL), coorg. avec Valentina Bisconti, Amiens, UPJV, 13 octobre.
- 2023 Journée d'étude : *Voix et altérité dans l'espace public*. CirIST (CERCLL), Amiens, UPJV, 17 mars.
- 2023 Journée d'étude : *Éthique et esthétique de l'auctorialité*. CirIST (CERCLL), Amiens, UPJV, 27 janvier.
- 2022 Journée d'étude : *Voix au chapitre : expression publique et légitimité*. CirIST (CERCLL), Amiens, UPJV, 11 mai.
- 2021 Colloque international : *Explorations postmémorielle: formes, enjeux, perspectives / Postmemoriale Erkundungen: Formen, Herausforderungen, Perspektiven*. CERCLL/CirIST, UPJV (webinaire), 9–12 juin.
- 2016 Colloque international : *Langues choisies, langues sauvées: poétiques de la résistance*, coorganisé avec Marie-Françoise Melmoux-Montaubin, Camille Guyon-Lecoq, Paula Prescod et Ernesto Mächler-Tobar. CERCLL, Amiens, UPJV, 19-21 mai.
- 2011 Colloque international : *Kosmopolitische 'Germanophonie'? Postnationale Perspektiven in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. CAE, Amiens, UPJV, 26-28 mai.
- 2006 Journée d'étude grand public : *Berlin, années 1920* (avec spectacle de cabaret et table ronde). CAE / Département d'allemand. Amiens, UPJV, 5 décembre.
- 2003 Colloque national : *Relais et passages: la radio à la croisée des modes d'expression dans l'espace germanophone*, coorganisé avec Claudia Krebs. CAE, Amiens, UPJV, Pôle Cathédrale, 21-22 mars.

## COMPTES RENDUS D'OUVRAGES

---

- 2020 *Transnationalism in Contemporary German-Language Literature*, ed. Elisabeth Herrmann, Carrie Smith-Prei, and Stuart Taberner (Rochester, NY: Camden House, 2015): *Études germaniques*, 299, 588–589.
- 2020 *Migration und Gegenwartsliteratur. Der Beitrag von Autorinnen und Autoren osteuropäischer Herkunft zur literarischen Kultur im deutschsprachigen Raum*, dir. Matthias Aumüller et Weertje Willms (Paderborn: Fink, 2020): *Études germaniques*, 299, 586–588.
- 2019 Benoît Ellerbach, *L'Arabie contée aux Allemands. Fictions interculturelles chez Rafik Schami* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2018): *Germanica*, 65, 183–187.
- 2016 Marion Dufresne, *L'Ennemi de la mort: le combat perpétuel d'Elias Canetti* (Bern, Berlin, etc.: Peter Lang, 2014): *Austriaca*, 81, 227–230.

- 2009 *Veza & Elias Canetti, Briefe an Georges*, ed. Karen Lauer and Kristian Wachinger (München und Wien: Hanser, 2009): *Austriaca*, 67/68, 258–262.
- 2009 *Der Zukunftsfette. Neue Beiträge zum Werk Elias Canettis*, ed. Sven Hanuschek (Wroclaw/Dresden: Neisse, 2007): *Austriaca*, 67/68, 263–265.
- 2004 Françoise Kenk, *Elias Canetti: un auteur énigmatique dans l’histoire intellectuelle* (Paris: L’Harmattan, 2003): *Austriaca*, 58, 163–166.
- 1990 Veza Canetti, *Die gelbe Straße* (Munich: Hanser, 1990): *Austriaca*, 31, 177–179.

## TRADUCTIONS SCIENTIFIQUES

---

- 2012 “L’Orient mis en scène: le ‘Turc viennois’ de Murad Efendi.” Caroline Herfert, *Austriaca*, 74, 11–19.
- 2010 “Indépendance du sport ou lieu de politisation: la relation problématique entre le mouvement sportif ouvrier et les partis ouvriers à la fin de la République de Weimar.” Joachim Häberlen, in: *La Société civile organisée aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles: perspectives allemandes et françaises*, dir. Jay Rowell et Anne-Marie Saint-Gille (Villeneuve d’Ascq: Septentrion), 275–286.
- 2010 “Les associations franco-allemandes depuis 1945. Études sur leur histoire, leur fonction politique et leurs modes d’action.” Margarete Mehdorn, in: *La Société civile organisée*, 287–300.
- 2010 “Small is beautiful. Le mouvement vert en Allemagne entre mouvements sociaux et institutions officielles.” Silke Mende, in: *La Société civile organisée*, 215–226.
- 2010 “Lobbyisme économique et mission politique. Les libraires-éditeurs allemands et l’émergence de la société civile au début du XIX<sup>e</sup> siècle.” Julia Schmidt-Funke, in: *La Société civile organisée*, 105–118.
- 2009 “Le patriotisme autrichien de Félix Kreissler.” Anton Pelinka, *Austriaca*, 67/68, 79–87.
- 2007 “La *Mégère apprivoisée* de Johann Friedrich Schink: Shakespeare, s’il avait été allemand.” Renata Häublein, in: *Shakespeare vu d’Allemagne et de France des Lumières au Romantisme*, dir. Christine Roger (Paris: CNRS Éditions), 69–89.
- 2008 “La fêlure dans nos propres images. Du rapport entre l’histoire du cinéma autrichien et l’histoire.” Elisabeth Büttner, *Austriaca*, 64, 15–26.

## ENTRÉES D’ENCYCLOPÉDIES

---

- 2021 “Elias Canetti,” in: *La Vie de l’esprit en Europe centrale et orientale depuis 1945*, dir. Chantal Delsol et Joanna Nowicki (Paris: Cerf), 572–574.
- 2014 “Elias Canetti,” in: *Istoriia nemetskoj literatury. Novoe i novejšee vremia*, dir. Ekaterina Dmitrieva (Moscou: RGGU), 687–696.

## ORGANISATION DE LA RECHERCHE (CERCLL)

---

2024–	Coordinatrice du séminaire de méthodologie et de recherche du CERCLL.
2020–2024	Initiatrice et coordinatrice du séminaire de méthodologie et de recherche de l'axe de spécialité "Aires en Relation : Espaces, Arts, Littératures" (AREAL) [précédemment : Circulation des Idées, des Savoirs et des Textes : aires culturelles et dynamiques transnationales (CirlST)].
2019–2023	Responsable de l'axe de spécialité "Aires en Relation : Espaces, Arts, Littératures" (AREAL)
2016–2019	Co-initiatrice and co-responsable de l'axe transversal "Transmissions historiques: héritages, évolutions, ruptures".

## RESPONSABILITÉS NATIONALES ET INTERNATIONALES

---

- Membre de la commission d'évaluation des cursus intégrés binationaux et trinationaux pour l'Université franco-allemande (UFA) dans le secteur "Sciences Humaines et Sociales," Saarbrücken (Allemagne) (2021–2022 ; 2022–2023 ; 2023–2024).
- Membre du jury de l'École Normale Supérieure (Paris): version allemande (2001–2004; 2009–2010).
- Membre du jury de l'École Normale Supérieure LSH (Lyon): thème allemand (2005–2006).
- Membre du jury de l'École Normale Supérieure de Fontenay/Saint-Cloud: commentaire de texte hors programme (1997–2000).

## ENCADREMENT ET SUIVI DE TRAVAUX

---

### Direction de thèse (en cours)

Alice Lacoue-Labarthe: "Poetik deutschsprachiger Exilnarrative im Kontext der 'Flüchtlingskrise'". Sous contrat doctoral de l'ENS, en cotutelle internationale de thèse avec Arvi Sepp (VUB, Bruxelles, Belgique). Soutenance prévue en 2025.

### Participation à des jurys de thèse

Anna Gvelesiani: "'Le combat pour une parole libre: la sémantique de la liberté de la presse et la censure dans les débats français et allemands autour de *Charlie Hebdo* (2015-2017)." Thèse en cotutelle Sorbonne Université – Paris IV / U. de Bonn, dir. Hélène Miard-Delacroix (Sorbonne) et Ursula Geitner (Bonn). Soutenue le 19/11/2020.

Benoît Ellerbach: "'L'Arabie' contée aux Allemands: fictions interculturelles chez Rafik Schami." Sous la direction de Bernard Banoun (Sorbonne Université, Paris). Soutenue le 13/12/2014.

### Direction de mémoires de Master (soutenus)

2022 "Parole, silence et écriture dans le roman *Dazwischen: Ich* Julya Rabinowich." Mémoire de Master 2 "Recherche".

- 2021 "Sprechen und Schweigen in Julia Rabinowichs Jugendroman *Dazwischen: Ich.*" Mémoire de master MEEF M1.
- 2017 "Exploitation pédagogique d'un objet patrimonial : la cathédrale de Cologne." Mémoire de master MEEF M2
- 2016 "La mise en œuvre des contes au collège." Mémoire de master MEEF M2.
- 2013 „Grenzüberschreitungen als Mittel zur Identitätsbildung in *Der Mauerspringer* von P. Schneider und *Seltsame Sterne starren zur Erde* von E. S. Özdamar.“ Mémoire de master "Enseignement" (2e année).
- 2012 „Die Auseinandersetzung mit 'Fremde' und deren literarische Verarbeitung unter besonderer Berücksichtigung des Umgangs mit Sprache bei Franco Biondi, dargestellt am Beispiel seines Romans *In deutschen Küchen.*" Mémoire de master "Enseignement" (2e année).
- 2011 "Analyse und Vergleich zweier fantastischer Kinder- und Jugendromanen im Rahmen des Kinder- und Jugendliteraturpreises: Christine Nöstlingers *Wir pfeifen auf den Gurkenkönig* (1972) und Kirsten Boies *Die Medlevinger* (2004)." Mémoire de master "Enseignement" (2e année).

### Participation à des jurys de soutenance de Master

- 2022 "Voyage initiatique entre prose et images : *Tschick* (2010) de Wolfgang Herrndorf en classe de Seconde." Mémoire de master MEEF M2, dir.: Christine Roger, UPJV.
- 2021 "Mit dem Lada durch Seelenlandschaften und Sehnsuchtsorte: *Tschick* (2010) von Wolfgang Herrndorf." Mémoire de master MEEF M1, dir.: Christine Roger, UPJV.
- 2020 "'Objekte in den Köpfen:' Les objets dans les têtes, d'après *Sonnenallee*, un film de Leander Haußmann." Mémoire de master MEEF M2, dir.: Christine Roger, UPJV.
- 2019 "Die Jugend hinter den Spiegeln: Thomas Brussigs Roman *Am kürzeren Ende der Sonnenallee.*" Mémoire de master MEEF M1, dir.: Christine ROGER, UPJV.
- 2017 "Le mouvement des femmes (niveau Première)." Mémoire de master MEEF M2, dir.: Michel Grimberg, UPJV.
- 2017 "Das Quartier Vauban in Freiburg-im-Breisgau und das Konzept der 'grünen Stadt' in der Bundesrepublik seit den 1990er Jahren." Mémoire de master MEEF M1, dir.: Ludolf Pelizaeus, UPJV.
- 2016 "Die Rolle der weiblichen Figuren in *Cendrillon* von Perrault (1697) und *Aschenputtel* von den Brüdern Grimm (1812)." Mémoire de master MEEF M1, dir.: Michel Grimberg, UPJV.
- 2014 "Die Rolle der deutschen Frau im Dritten Reich und in der unmittelbaren Nachkriegszeit: zwischen Ideologie und Realität." Mémoire de master MEEF M1, dir.: Herta Luise Ott, UPJV.
- 2013 "Literatur als Raum zur Entwicklung eines kulturverbindenden Identitätsbewusstseins: *Murmures à Beyoglu* von David Boratav und *Gefährliche Verwandtschaft* von Zafer Şenocak." Mémoire de master 2 "Recherche", dir.: Geneviève Espagne, UPJV.
- 2012 "Écrire la Chine depuis l'Allemagne et l'Allemagne à travers le prisme chinois: donner à voir, mettre en question, mettre en scène. Une écriture au service de la médiation interculturelle." Mémoire de master 2 "Recherche", dir.: Bernard Banoun, Paris-Sorbonne.

## ENSEIGNEMENT (UPJV)

---

### Langue et méthodologie

- Compréhension / Expression / Laboratoire (Licence 1, Allemand pour débutants)
- Traduction littéraire: version et thème (Licence LLCER 1-3/Master Recherche & MEEF 1-2)
- Traduction journalistique: version et thème (Licence LEA 1-3)
- Linguistique; analyse de faits de langue (Master MEEF, préparation aux concours)
- Linguistique; grammaire (Licence LLCER 2-3)
- Initiation à l'analyse de textes littéraire (Licence LLCER 1)
- Méthodologie du commentaire de texte (Licence LLCER 3)
- Méthodologie du commentaire sur dossier (Master MEEF 1-2)
- Initiation à la recherche en sciences humaines et sociales (Tronc commun Licence LLCER 3).

### Littérature et culture

- Histoire littéraire et culturelle 19e–21e siècles (Licence 2-3/Master Recherche & MEEF 1-2)
- L'expressionnisme allemand (Licence LLCER 2-3)
- La nouvelle allemande après 1945 (Licence LLCER 1)
- Le récit fantastique 19e–21e siècles: E.T.A. Hoffmann, A. von Chamisso, F. Kafka (Licence LLCER 3)
- Le récit de voyage au 20e siècle: E. Canetti (Licence LLCER 3)
- L'écriture autobiographique au 20e siècle: J. P. Sartre, T. Bernhard, E. Canetti (Licence LLCER 3)
- Le théâtre de la modernité viennoise: A. Schnitzler (Licence LLCER 3)
- Le renouvellement des formes théâtrales dans l'entre-deux-guerres: Horvath (Licence LLCER 2-3)
- La poésie après 1945: Paul Celan (Master, préparation aux concours)
- La littérature allemande entre l'Est et l'Ouest: G. Kunert (préparation CAPES/Agrégation)
- Le théâtre postdramatique: E. Jelinek (préparation CAPES/Agrégation)
- Écritures de l'interculturalité: E. S. Özdamar (Master Recherche & MEEF; préparation aux concours)
- Identité et altérité dans *Les Voix de Marrakech* d'Elias Canetti (Master, séminaire de recherche)
- Littérature et immigration: R. Schami, E. S. Özdamar, F. Zaimoglu et al. (Master, séminaire de recherche)
- Représentations de l'Orient dans la littérature allemande: Goethe, Heine, Lasker-Schüler, Schami (Master, séminaire de recherche)
- La diversité linguistique: questions et enjeux (UE transverse, Master MEEF 2d degré, CM d'introduction au module "Allophonie et francophonie").

## RESPONSABILITÉS COLLECTIVES (UPJV)

---

- Direction d'Unité de Recherche: UR 4283 CERCLL (depuis février 2024)
- Responsable de formation (INSPÉ): DIU des professeurs stagiaires à mi-temps en Allemand (2022-2023)
- Responsable de formation (UFR et INSPÉ): Master MEEF second degré, parcours Allemand (2019-2022)
- Responsable de formation (UFR): Master Enseignement, parcours Allemand (2010–2013)

- Responsable de formation (UFR): Préparation aux concours de l'Éducation Nationale (CAPES externe et Agrégation interne) en Allemand (2004-2010)
- Membre de la Commission d'experts chargée d'évaluer pour le Conseil Académique (CAC) les dossiers de candidature à la prime individuelle du RIPEC (rapporteuse interne de 2 dossiers, session 2022).
- Membre élu du Conseil de gestion de l'UFR des Langues et cultures étrangères (2009-2013; 2019-2024).
- Membre élu du Conseil de laboratoire restreint du CERCLL (depuis 2011).
- Membre de 4 comités de sélection de MCF 12e section (2004, 2005, 2006, 2021).
- Membre d'un comité de sélection de MCF 11e section (2023).
- Référente ASPIE FRIENDLY (2019-2023).

## COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

---

- Allemand et français (bilingue)
- Anglais (niveau C1)

Dernière mise à jour : 7 janvier 2025